

Porównanie tłumaczeń I Samuela 23:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saul zatem zawrócił z pościgu za Dawidem i wyruszył na spotkanie Filistynom. Dlatego nazwano to miejsce: Skała Rozstania.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul zatem zaniechał pościgu za Dawidem i wyruszył do walki z Filistynami. Dlatego nazwano to miejsce: Skała Rozstania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saul zawrócił więc od pościgu za Dawidem i wyruszył przeciw Filistynom. Dlatego nazwano to miejsce Sela-Hammalekot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż wrócił się Saul od pogoni za Dawidem, a ciągnął przeciw Filistynom; dla tego nazwali miejsce ono Sela Hammalekot.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wrócił się Saul, przestawszy gonić Dawida, i ciągnął przeciw Filistynom. I dlatego nazwali ono miejsce Skałą Rozłączającą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saul zaprzestał pościgu za Dawidem i ruszył przeciw Filistynom. Dlatego tę miejscowość nazwano Skałą Rozłąki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaniechał więc Saul pościgu za Dawidem i wyruszył na spotkanie z Filistyńczykami. Dlatego nazwano tę miejscowość: Skała Rozstania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul zawrócił więc z pościgu za Dawidem i wyruszył przeciwko Filistynom. Dlatego nazwano to miejsce Skałą Rozdziału.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul więc przestał ścigać Dawida i pomaszerował przeciw Filistynom. Dlatego nazwano to miejsce: Sela Machlekot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poniechał więc Saul pościgu za Dawidem i wyruszył do walki z Filistynami. Oto dlaczego nazwano to miejsce Skałą Rozdziału.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернувся Саул, від гонитви за Давидом і пішов на зустріч чужинцям. Задля цього названо те місце Камінь поділу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Saul cofnął się od pościgu za Dawidem i wyruszył przeciwko Pelisztynom. Dlatego nazwano tą miejscowość Skałą Rozdzielenia się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Saul zaniechał pościgu za Dawidem i ruszył przeciwko Filistynom. Dlatego nazwano to miejsce Skałą Rozłączeń.

¹⁾ Skała Rozstania, סְלַע הַמַּחְלֵקוֹת , hl, Sela-Hamachlekot l. Sela Machlekot.